

Llengua per a Fins Específics: Xinès

Codi: 101557

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OT	4	2

Professor/a de contacte

Nom: Maria Carmen Espin Garcia

Correu electrònic: carmen.espin@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària:

xinès; mandarí; guanhua (chi)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: Sí

Grup íntegre en espanyol: No

Altres indicacions sobre les llengües

Les classes s'impartiran en xinès, català i castellà.

Prerequisits

Cal haver superat les assignatures de llengua xinesa dels cursos anteriors.

Objectius

Els principals objectius d'aquesta assignatura són:

1. L'adquisició de les estratègies i dels coneixements lingüístics i culturals necessaris per poder integrar-se i comunicar-se amb eficiència en un entorn laboral xinès.
2. L'adquisició de coneixements sobre fonètica, morfologia, lèxic, sintaxi, semàntica, pragmàtica i variació lingüística del xinès.
3. L'estudi de documents, en el seu vessant oral i escrit, en xinès des d'un punt de vista contrastiu.

Competències

- Aplicar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Treballar en equip en un context internacional multilingüe i multicultural.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
8. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
9. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
10. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
11. Integrar coneixements culturals per a resoldre problemes de comunicació.
12. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
13. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
14. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
15. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
16. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
17. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
18. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
19. Tenir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
20. Treballar en equip en un context internacional multilingüe i multicultural.
21. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

Els continguts generals d'aquesta assignatura són:

1. Introducció
 - Xinès amb fins específics
 - Xinès amb fins professionals i acadèmics
2. Convencions tant orals com escrites que regeixen la comunicació en l'àmbit laboral, així com en les convencions culturals que hi vehiculen les relacions interpersonals.
2. Exploració de textos, en el seu vessant oral i escrit, d'àmbits diversos: periodisme, negocis, turisme i ensenyament de llengües estrangeres.
3. Convencions textuais, discursives i culturals del xinès des d'un punt de vista contrastiu.

Metodologia

Per tal d'assolir els objectius de l'assignatura, la metodologia triada és la següent:

- Aprenentatge per tasques: sota la supervisió del professor o de la professora i també de forma autònoma, els alumnes i les alumnes aconsegueixen tasques i projectes per reflexionar sobre els problemes que poden tenir en llegir i traduir textos en xinès i buscar la manera de resoldre'ls.
- Estudi de casos: Els i les estudiants analitzen situacions professionals presentades pel professor o per la professora amb la finalitat de realitzar una conceptualització de l'experiència i una cerca de solucions eficaces.
- Aprenentatge cooperatiu: Metodologia que fomenta que els i les estudiants construeixin els coneixements socialment; ús de grups petits per tal que els i les estudiants treballin plegats amb la finalitat d'optimitzar el seu aprenentatge i el dels companys i de les companyes.

Les activitats formatives que duren a terme en aquesta assignatura es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades, treball autònom i activitats d'avaluació.

- Les activitats dirigides consisteixen a explorar documents de tipologies diverses, en la seva dimensió oral i escrita, per comentar-los, resumir-los i reconèixer i reproduir la seva estructura.
- Les activitats supervisades consisteixen en la realització d'activitats proposades pel professor o per la professora de l'assignatura.
- Treball autònom: es requereix unes 50 hores de treball autònom. Els estudiants han de preparar autònomament el vocabulari, els textos i els exercicis indicats per la professora, d'aquesta manera a classe la professora podrà dirigir l'estudiper resoldre qüestions sobre els àmbits d'intercultural, fonètica, lèxic, sintaxi, producció de textos orals i escrits i de traducció.
- Les activitats d'avaluació són proves i tasques que permeten, tant al professorat com als i a les estudiants, avaluar el progrés de l'aprenentatge i reflexionar sobre el procés d'ensenyament-aprenentatge.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, per a la complementació per part de l'alumnat de les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura/mòdul.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Realització d'activitats pràctiques de tipologia diversa	25	1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 21
Sessions teòriques de contingut aplicat	25	1	10, 16, 17, 18, 19, 20, 21
Tipus: Supervisades			
Realització d'exercicis de tipologia diversa, correcció d'exercicis i resolució de dubtes de manera individual i grupal.	35	1,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21
Tipus: Autònomes			
Estudi i lectura de textos i preparació d'activitats pràctiques	50	2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 21

Avaluació

L'avaluació d'aquesta assignatura consistirà en:

- Proves o projectes - 60%
 - prova parcial o projecte I - 25%
 - prova final o projecte final - 35%
- Carpeta docent - 40%
 - Lliurament de totes les activitats comentades i corregides a classe durant el semestre - 15%
 - Activitats grupals o individuals avaluades per la professora (exposicions orals, resums dels llibres de lectura, traduccions, etc.) - 25% (mínim 2).

La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitat d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol informatiu. El professorat responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre el professorat i l'alumnat.

Recuperació

Podran accedir a la recuperació els estudiants que s'hagin presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagin tret una qualificació mitjana ponderada de 4,2 o més.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, el docent comunicarà per escrit el procediment de recuperació. El professorat pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola. En cap cas la recuperació pot consistir en una única activitat d'avaluació final equivalent al 100% de la qualificació.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'estudiant equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0.

S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat).

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta docent	40%	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21
Projecte o prova final	35%	3	0,12	1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21
Prova o projecte parcial	25%	2	0,08	1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 21

Bibliografia

MANUALS DE LLENGUA XINES AMB FINS ESPECÍFICS

Hao Yamin (昊雅民). (2008). *Baokan Yuedu Jichu* (报刊阅读基础) [Learning about China from Newspapers]. Beijing Language and Culture University Press.

Li Li (李立) ; Ding Anqi (丁安琪) . *Gongsi Hanyu* (公司汉语) [Business Chinese]. Peking University Press.

Liu Xun (刘珣). (2009). *Tiyan Hanyu* (体验汉语) [Vivir el chino]. Higher Education Press.

OBRES DE REFERÈNCIA

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2020. *Lengua china para traductores: 学中文，做翻译. Vol I*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. (Materials, 188). (6ª ed.).

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2021. *Lengua china para traductores: 学中文, 做翻译. Vol II*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. (Materials, 198). (6ª ed.).

López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adeli Ediciones.

Ramírez, Laureano. 1999. *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*. Bellaterra: Servei de publicacions de la UAB. (Materials, 74).

Zhou Minkang, *Gramática china*, 1997, versió castellana, Bellaterra: Servei de publicacions de la UAB. (Materials, 30).

La bibliografia s'ampliarà durant el semestre amb referències directament relacionades amb els continguts de l'assignatura.

Programari

Es continuarà utilitzant Teams i Moodle. També es faran activitats amb plataformes com Wordwall, Kahoot o Padlet, entre d'altres.